



UNIVERSITY OF
SOUTHERN MAINE
Lewiston-Auburn College

FRANCO - AMERICAN
COLLECTION
FRANCO - AMÉRICAIN



Interview with Adelaide Gilbert

By Madeleine Giguère

5/22/1994

MG: An interview with Mémère Gilbert.

AG: [indistinct]

MG: This is an interview with Mrs. Gilbert, August – May 23, 1994.

AG: j'ai bien connu votre Mere, ell etait ma Maitresse d'Anglais a L'ecole Saint Pierre et elle etait vraiment tres gentil. Elle etait vraiment patiente parce que il avait deux personnes qui etaient vraiment deranger.

MG: Est-ce qu'il connaissait les deux garcons?

AG: Je ne crois pas qu'il le connaissait . Mais ma mere avait trois freres. Je ne connais pas vraiment sa famille, c'etait seulement elle seule qui connaissait tres bien.

Monsieur Cahier qui etait son pere etait Sherif dans le temps, c'etait un grand ami de mom Oncle qui s'appellait Kawet, il etaient vraiment des bons amis. Savez vous qu'est ce qui etait arrive? Monsieur Cahier qui etait Sherif avait quelques affaires a faire a Boston, ils etaient partis a deux et ils avaient l'adresse mais ils n'etaient pas capable de localizer l'endroit mais ils arivent a avoir un Policier pour se renseigner mais malgre cela ils ne trouve toujours pas l'adresse et ils reviennent au meme coins pour revoir le meme policier et celui-ci donne encore des explications mais , mon Oncle et son ami ne comprennait toujours pas et le policier avait decider de le ramener lui meme a l'adresse en question et ils avaient honte que le policier les ramene a l'endroit, ils preferaient qu' une autre personne puisse les accompagner que le policier.

Monsieur Cahier venait souvent a la maison chez nous parcequ'il avait certaines affaires a faire avec mon oncle. Et, ce jour la , quand il etait a la maison, il racontait a mon grand pere, l'aventure qu'il avaient eu a Boston, comment ils ne trouvaient pas l'adresse et comment ils etaient retourner au meme endroit trois fois pour demander l'adresse au meme policier et comment le policier avait pris la decision de les accompagner lui-meme et comment ils avaient eu honte en refusant et demandant de mieux chercher

une personne civile que le policier. Alors tout le monde à la maison était mis à rire leur mésaventure à Boston.

J'ai une tante qui avait 93 ans,, elle racontait toujours des histoires très intéressantes. Adèle demande est-ce que votre frère c'était André ? J'avais 9 ans à cette époque, mon père restait souvent à Montréal et je ne restais pas souvent avec lui. Le Père de l'église avait une chambre en haut au chœur de l'église. Ma tante et moi étions là-bas pour le rendre visite, on était juste au pied de l'escalier en montant, et ils nous avaient déjà vu, tout en souriant et nous a dit clairement que vous êtes si gentilles, et il avait mis ses mains sur ma tête pour me bénir et c'était vraiment très bon. Je suis très content de m'avoir baigné à cette époque parce que jusqu'à présent j'ai vraiment eu de bonnes affaires malgré les difficultés.

Quelle âge avez-vous aujourd'hui Madame Gilbert ? J'ai 92 ans en ce jour. C'est pour cela que je connais un peu beaucoup de choses que vous racontez. Ce serait un peu mieux de me demander beaucoup de questions quand j'étais un peu plus jeune.

Quand est-ce que vous êtes venu aux États-Unis Madame Gilbert ? Je suis venu au monde à Brunswick Maine, juste sur une grosse maison quand vous dépassez le pont, beaucoup de maisons ne sont plus là pour le moment mais il y a toujours une grosse maison gauche quand vous dépassez le pont tout près du moulin, c'était tout juste au deuxième étage avec ma tante à cette époque parce que ma mère était morte quand j'avais encore 15 mois.

Quand est-ce que vous étiez à Boston ? J'avais à cette époque 7 ou 8 ans, vous avez travaillé dans les moulins ? Non c'était plus ma mère qui travaillait dans les moulins. Ma mère avait 5 enfants, les deux autres étaient mortes et j'avais juste 15 mois à cette époque avec mon petit frère qui était encore bébé., j'avais aussi un petit frère qui était retardé mental et vraiment beaucoup de travail pour celle qui nous gardait ou qui travaillait pour notre mère quand il était encore en vie. Une bonne famille est venue me prendre pour m'élever je les ai quittés quand j'avais 23 ans, ce n'était pas du tout les membres de ma famille. J'ai de bons souvenirs de ma mère, elle était vraiment une sainte pour moi, elle me montrait déjà à cette époque comment prier. J'étais vraiment aimé aussi par cette famille qui m'avait pris, ils m'ont bien élevé, soigné et gardé.

Après cela vous étiez venu à Lewiston ?

Oui c'était ma tante qui était couturière à Brunswick après on était allé à Boston pour travailler au moulin, j'avais à cette époque juste 8 ans.

Quand vous avez eu ma mère pour vous enseigner c'était 2, 3 ou quatrième année ? C'était dans la troisième année, elle s'était vu que j'étais orpheline et prenait bien soin de moi pour me faire comprendre. J'avais fait une année à l'école à Brunswick et j'avais rien vraiment appris parce que on était 72 élèves dans une classe et c'était difficile d'apprendre mais j'avais appris juste d'écrire mon nom. On faisait parfois une à deux semaines sans avoir une leçon on était 4 années dans une même classe. Quand je retourne à Saint-Pierre pour étudier, je ne connaissais pas grand-chose parce que j'étais vraiment en retard par rapport aux autres. Combien d'élèves était à l'école Saint-Pierre par classe ? C'était vraiment

bien par rapport a Brunswick, just 25 a 30 eleves par class et ils m'avait beaucoup a appris des choses. On etudiait a cette époque seulement en Francais mais j'avais l'envi d'apprendre encore l'Anglais. Ils m'avait donner comme conseil d'allez a la bibliotheque.

Est- ce vous vous rappelez des noms d'autres professeur de l'ecole Saint Pierre ? Oui, seour Marie Edouard, est-ce qu'elle etait principal a ce temps ? Non pas du tout mais elle etait devenu principal plus tard. Il avait aussi seour Marie, qui etait vraiment tres petite et tres courte.

Quand j'etais au 4 grade ma tante etait vraiment malade et on etait tous encore a l'orphelina avec mes freres et au mois de Novembre ma tante etait tombe malade , elle etait oblige de rester a l'hopital pendant au moins 6 mois et elle etait certainement nerveuse. Une des mes tantes qui etait a Brunswick avait un apartment avec 3 chambres, une etait pour les file et l'autre etait pour le garcons, c'etait donc come un orphelina a la maison, auparavant j'avais peur et je pleurait beaucoup parce que je ne m'y adaptait pas bien , mais par après j'etais vraiment bien et on me tretait tres bien. Est –ce qu'on vous faisiez travailler ? oui il y avait un cafeteria en bas et qu'on travaillait un peu. Il y avait 4 filles qui m'edait aussi . J'etais d'abord en bas dans cette immeuble , cest – a dire l'appartement en bas et après on m'a fait monter en haut dans un autre apartment . Les filles qui etait avec moi pleurait et me regredait parce que j'etais en bon terme avec eux.

Une nuit la superieur de l'hopital venait me reveillez pour me dire que je vienne avec lui , habille toi et je t'attendre pour partir, elle etait tres jeune cette superieur de l'hopital, je m'etais reveillez et nous etions partis a l'hopital la nuit, nous avions vu une infirmiere qui etait aussi jeune et tres populaire a cette époque, je ne me rappellait plus de son nom mais j'etais vraiment inquiete. Apres elle m'avait dit que tu vas etre avec elle cette nuit . toute la nuit je ne faisais pas vraiment grand chose je l'aidait simplement avec des petite chose et ell me gatait avec des petite chose a manger jusqu'au matin, malgre que j'avais peur avant mais par après en l'aidant avec de petit travail et surtout en mageant de bon Beure que je n'avait pas avant c'etait bon pour moi. Le lendemain la seour Superieur de l'hopital etait venu pour me dire de partir mais avant cela tu dois allez au cafertaria pour l prendre votre petit dejeunez avant de partir a la maison pour dormir. Il y avait vraiment des bonnes choseau refectoire pour le petit dejeuner, le bon pains ainsi que des beurres que cela faisait longtemps que je n'avais pas manger auparavant.

Comment vous aviez commencez a travaillez ? est- ce que vous etiez sortis de l'orphelina? Quand je suis sortis de l'orphelina j'avais encore l'age de l'ecole, a saint Pierre mais j'avais arretez l'ecole si tot.

Quand est-ce que vous avez commencer a travaillez? J'avais fait pas mal beaucoup des petits travail, j'avais 17 ans a cette époque, 1919, je faisait 58 piece par semaine. Je m'etais marie en 1923 .

Es-ce qand vous etiez au mariage vous travaillez aussi?

Non , mon mari ne voulait pas du tout que je travail, elle voulait que je reste a la maison et voulait quand il vient du travail il me trouve souriante mais je lui avait dit que je te comprends mais laisse moi travaillez un peu pendant 6 mois et après je vais stopper, peu etre cet argent vas nous aidez a faire quelque chose de bon.

Qu'est ce que votre mari faisiez come travail?

Mon mari travaillait au Moulin., il etait second hand mais après cela il etait devenu Superviseur dans la meme compagnie.

Combien d'enfant avez vous eu avec votre mari?

4 enfants , 3 garcons et une fille. Notre garcon a eu deux jumeaux et leur fille avait eu deux jumelles.

Vous savez que cela faisait longtemps que j'ai parlez Francais longuement come cela. Ne perdez pas votre francais il faut chercher l'occaion de parler de temps en temps pour ne pas le perdre. En lisant les statistiques en se rend compte de plus en plus que le francais se perdre, les gens n'en parle plus ou du moins cela se parle mais de moins en moins, cela vraiment est une mauvaise nouvelle.

Que est ce vous avez trouvez interessant dans la vie?

A vrai dire je n'ai pas trouvez grand chose mais je prends les chose come tell, j'aime le monde et je'aime la vie come elle se presente. Je suis content d'avoir les grand fils et ils m'apeelle tous grand mere et puis je les aime tous bien.

Que est ce vous avez trouvez interessant ou bien que est ce que vous voulez qu'en parle? Je pense que la vie etait belle pour moi avec mon mari et j'ai rencontrer les gens bien d'origine francaise, voyage en Floride aussi parce mon mari n'etait pas vraiment L'hiver, c'tait vers les anees 1960 et les chambers ne coutait que 25 pieces, on s'etait familiarizer avec une propriataire American, qu'on venait Presque chaque vacance au meme endroit mais malheureusement cette dame qui s'appelait William etait morte a notre grande surprise, elle etait aussi proprietaire d'une ecole de peinture.

Est ce que vous aviez gardez des bonnes relation avec vos enfants ?

Oui ,on a gardez des bonnes relations avec nos enfants et je les aimes tous de la meme maniere. On a eu au total 16 petits fils et 6 arriere fils.

Est ce que vos garcons vivent encore ?

Oui, ils sont tous en vie, il y a un qui travail chez Monsieur Dion en construction.

Il ya un des mes garcons qui s'appelle Gary etait Gradue au Bates Colleges et il etait partit a Paris Sorbone parce qu'il voulait faire les langues, il est maintenant a New York City mais il enseignait aussi la langue francaise au Canada.(Calgary).

Vous etes veuve depuis quand?

Cela fait maintenant 13 ans, j'etais plus vielle que mon mari just de 6 mois.

Avez vous encore votre recette de vin? Oui j'en ai encore des differentes recettes de vin. J'avais gagné une compétition de vin au Vermont aussi. Donc j'avais gagné vraiment un bon prix à cette époque.

Avez vous quelque chose à dire Madame parce que je vais m'en aller bien tôt. Pas vraiment. Mais on a beaucoup parlé aussi et surtout en français, cela fait du bien.

Quelle est votre prénom? Adelaide Gilbert, C'était donc l'interview avec Madame Adelaide Gilbert le 22 Mai 1994 qui faisait l'interview.